Slovak

|  |
| --- |
| **Header texts:** |
| SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate | Súhlas na Business–to-Business inkaso v SEPA |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Referencia súhlasu – vyplní príjemca |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | NÁZOV A LOGO príjemcu |
| **Authorisation statement:** |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}.  | Podpísaním tohto formulára, splnomocňujete (A) {NÁZOV PRÍJEMCU} na predkladanie platobných príkazov do vašej banky za účelom odpísania sumy finančných prostriedkov z vášho účtu, a (B) vašu banku na odpísanie sumy finančných prostriedkov z vášho účtu v súlade s platobnými príkazmi od {NÁZOV PRÍJEMCU}. |
| This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due. | Tento súhlas je určený len pre Business-to-Business transakcie. Po odpísaní sumy finančných prostriedkov z vášho účtu už nemáte nárok na jej vrátenie od svojej banky. Najneskôr do konca pracovného dňa pred dňom splatnosti prevodného príkazu ste však oprávnený požiadať Vašu banku neodpisovať finančné prostriedky z Vášho účtu. |
| Please fill in all the fields marked by \*. | Vyplňte všetky políčka označené \*. |

|  |
| --- |
| **Upper field texts:** |
| 1 | Your nameName of the debtor(s) | Váš názovNázov platiteľa (ov) |
| 2 | Your addressStreet name and number | Vaša adresaUlica a číslo |
| 3 | Postal codeCity | Poštové smerovacie čísloMesto |
| 4 | Country | Štát |
| 5 | Your account numberAccount number - IBAN | Vaše číslo účtuČíslo účtu – IBAN |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC |
| 7 | Creditor’s nameCreditor name | Názov príjemcuNázov príjemcu |
| 8 | Creditor identifier | Identifikátor príjemncu |
| 9 | Street name and number | Ulica a číslo |
| 10 | Postal codeCity | Poštové smerovacie čísloMesto |
| 11 | Country | Štát |
| 12 | Type of payment:Recurrent paymentor One-off payment | Typ platby:Opakujúca sa platbaalebo jednorázová platba |
| 13 | City or town in which you are signingLocationDate | Mesto podpísania povereniaMiestoDátum |
| **Signature texts:** |
| Signature(s)Please sign here | Podpis(y)Tu podpíšte |
| **Lower field texts:** |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | Podrobnosti týkajúce sa vzťahu medzi platiteľom a príjemcom určené len na informatívne účely |
| 14 | Debtor identification codeFor business users: write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Identifikačný kód platiteľaPre business užívateľov: Napíšte akékoľvek číslo kódu, ktoré chcete, aby uvádzala vaša banka. |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Osoba, v mene ktorej je platba vykonaná |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Názov referenčnej strany platiteľa: Ak vykonávate platbu v zmysle dohody medzi {NÁZOV PRÍJEMCU} a inou osobou - platiteľom (napr. ak platíte účet za inú osobu), napíšte názov tejto osoby. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Ak platíte vo svojom mene (za seba), nevypĺňajte. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Identifikačný kód referenčnej strany platiteľa |
| 17 | Party on whose behalf the Creditor collects the payment | Strana, v mene ktorej príjemca inkasuje platbu |
|  | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Názov referenčnej strany príjemcu: túto časť vyplní príjemca v prípade, že inkasuje platbu v mene inej strany |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Identifikačný kód referenčnej strany príjemcu |
| 19 | In respect of the contract:Identification number of the underlying contract | V súvislosti so zmluvouIdentifikačné číslo súvisiacej zmluvy |
| 20 | Description of contract | Popis zmluvy |
| Information texts: |
| Please return to | Prosíme vrátiť (komu) |
| Creditor’s use only | Iba pre potreby príjemcu |